

Niawatha's Childhood Детство Гайаваты

Nokomis
Нокомис *mp*

$\text{♩} = 100$

Down-ward through the even - ing twi - light, in the
В лет - ний ве - чер, в пол - но - лу - нье, в не - за -

5
days that are for - got - ten, in the un - re - mem - bered a - ges, from the full moon fell No -
па - мят - но - е вре - мя, в не - за - па - мят - ны - е го - ды, пря - мо с ме - ся - ца у -

10
ko - mis, fell the beau - ti - ful No - ko - mis, she a wife, but not a moth - er.
па - ла к нам пре - крас - на - я Но - ко - мис, дочь ноч - ных све - тил, Но - ко - мис.

15
There a - mong the ferns and mos - ses,
Там, на мяг - ких мхах и тра - вах,
mp
There a - mong the mos - ses, there a - mong the prai - rie li - lies, on the
Там, на мяг - ких тра - вах, там, сре - ди стыд - ли - вых ли - лий, в ти - хой
mp
There a - mong the mos - ses, there a - mong the prai - rie li - lies, on the
Там, на мяг - ких тра - вах, там, сре - ди стыд - ли - вых ли - лий, в ти - хой
mp
There a - mong the mos - ses, there a - mong the prai - rie li - lies, on the
Там, на мяг - ких тра - вах, там, сре - ди стыд - ли - вых ли - лий, в ти - хой
mp

19

S
Mus - ko - day, the mea - dow, in the moon - light and the star - light,
Мус - ко - дэ, в до - ли - не, в звёзд - ном блес - ке, в лун - ном све - те,

A
Mus - ko - day, the mea - dow, in the moon - light and the star - light,
Мус - ко - дэ, в до - ли - не, в звёзд - ном блес - ке, в лун - ном све - те,

T
on the Mus - ko - day, in the star - light,
в ти - хой Мус - ко - дэ, в лун - ном све - те,

23

S
fair No - ko - mis bore a daugh - ter called We - no - nah, called We - no - nah,
ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной,

A
fair No - ko - mis bore a daugh - ter. And she called her name We no - nah, called We - no - nah,
ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной, пер - во - род - ной,

T
fair No - ko - mis bore a daugh - ter. And she called her name We - no - nah, called her We - no - nah,
ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной, так дочь на - зва - ла

Nokomis
Нокомис

27

mp

as the first-born of her daughters. And the daughter of No - ko - mis grew up like the prai - rie
на - зва - ла е - ё Ве - но - ной. И, как ли - ли - я в до - ли - не, рас - цве - ла е - ё Ве -

p

A

A

A

mp

32

li - lies, grew a tall and slen - der mai - den, with the beau - ty
но - на: ста - ла гиб - кой, ста - ла строй - ной, точ - но лун - ный

mp

36

of the moon - light, with the beau - ty of the star - light.
 свет, пре - крас - ной, точ - но звезд - ный от - блеск, неж - ной.

S
 A
 T

39

And No - ko - mis warned her of - ten, say - ing oft, and oft re - peat - ing,
 И Но - ко - мис ча - сто ста - ла го - во - рить, твер - дить Ве - но - не:

43

«Oh, be - ware of Mu - dje - kee - wis, of the West - Wind, Mu - dje - kee - wis;
 «О, стра - шись, о - сте - ре - гай - ся Мэ - дже - ки - ви - са, Ве - но - на!

47

S
lie not down u - pon the mea-dow; stoop not down a - mong the li - lies, lest the West- Wind
Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра -

A
lie not down u - pon the mea-dow; stoop not down a - mong the li - lies, lest the West- Wind come
Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра - ве

T
lie not down u - pon the mea-dow; stoop not down a - mong the li - lies, lest the West- Wind come
Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра - ве

f

50

S
But she heed - ed not the warn - ing, heed - ed not those words of
Но не слу - ша - лась Ве - но - на, не вни - ма - ла муд - рой

come and harm you!»
ве меж ли - лий!»

A
and harm you!»
меж ли - лий!»

T
and harm you!»
меж ли - лий!»

mf

54

Mudjekeewis
Мэджекивис *mp*

wis - dom, and the West- Wind came at eve - ning,
ре - чи, и при - шёл к ней Мэ - дже - ки - вис,

mp

57

walk - ing light - ly o'er the prai - rie, wooed her with his
 Be - тер За - пад - ный - и на - чал о - ча - ро - вы -

60

words of sweet - ness, wooed her with his soft ca - res - ses,
 вать Ве - но - ну слад - кой ре - чью, неж - ной лас - кой -

63

rit. a tempo *f*

S
 till she bore a son in sor - row, bore a son of love and sor - row. Thus was born my
 и ро - дил - ся сын пе - ча - ли, неж - ной стра - сти и пе - ча - ли. Так ро - дил - ся,

A
 till she bore a son in sor - row, bore a son of love and sor - row. Thus was born my
 и ро - дил - ся сын пе - ча - ли, неж - ной стра - сти и пе - ча - ли. Так ро - дил - ся,

T
 till she bore a son in sor - row, bore a son of love and sor - row. Thus was born my
 и ро - дил - ся сын пе - ча - ли, неж - ной стра - сти и пе - ча - ли. Так ро - дил - ся,

thus was born the child of won - der;
a ko - var - nый Мэ - дже - ки - вис,

*Hi - a - wa - tha,
Гай - а - ва - та;*

*Hi - a - wa - tha,
Гай - а - ва - та;*

*Hi - a - wa - tha,
Гай - а - ва - та;*

mp

but the daugh - ter of No - ko - mis, *Hi - a - wa - tha's*
бес - сер - деч - ный Мэ - дже - ки - вис уж по - ки - нул

72

gen - tle mo - ther, in her an - guish died de - ser - ted
дочь Но - ко - мис, и не - дол - го пос - ле би - лось

rit. ♩=80

75

S
by the West-Wind, false and faith-less,
 серд-це неж - но - е Ве - но - ны:
by the heart-less Mu-dje-kee - wis.
 у-мер - ла о - на в пе - ча - ли.
For her daugh-ter
 Дол - го с кри - ка -

A
by the West-Wind, false and faith-less,
 серд-це неж - но - е Ве - но - ны:
by the heart-less Mu-dje-kee - wis.
 у-мер - ла о - на в пе - ча - ли.
For her daugh-ter
 Дол - го с кри - ка -

T
by the West-Wind, false and faith-less,
 серд-це неж - но - е Ве - но - ны:
by the heart-less Mu-dje-kee - wis.
 у-мер - ла о - на в пе - ча - ли.
For her daugh-ter
 Дол - го с кри - ка -

Piano
ff *p*

80

S
long and loud-ly
 ми ры да - ла,
wailed and wept the sad
 дол - го пла - ка ла Но-ко- мис;
«Oh that I were dead!» she mur- mured,
 «О, за - чем же - сто - кий По - гок

A
long and loud-ly
 ми ры да - ла,
wailed and wept the sad
 дол - го пла - ка ла Но-ко- мис;
«Oh that I were dead!» she mur- mured,
 «О, за - чем же - сто - кий По - гок

T
long and loud-ly
 ми ры - да - ла,
wailed and wept the sad
 дол - го пла - ка - ла Но-ко- мис;
Wa-ho - no - win!
 Ва - го - но - мин,

Piano

(8)

85

S
«oh that I were dead, as thou art!
не ме - ня у - нёс со - бо - ю?»
No more work, and no more weep - ing,
Луч - ше б мне ле - жать в мо - ги - ле!

A
«oh that I were dead, as thou art!
не ме - ня у - нёс со - бо - ю?»
No more work, and no more weep - ing,
Луч - ше б мне ле - жать в мо - ги - ле!

T
Wa - ho - no - win!
ва - го - но - мин,
Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!
ва - го - но - мин, ва - го - но - мин,

f

(8)

88

S
Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

A
Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

T
Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

ff *p*

96

Tempo I *Hiawatha*
mp Гайавата

104

At the door on sum-mer eve-nings sat the lit-tle Hi-a-wa-tha; heard the whis-pering of the pine-trees,
Ве-че-ра-ми, тёп-лым ле-том, у две-рей си-дел ма-лют-ка, слу-шал ти-хий ро-пот со-сен,

107

heard the lap-ping of the wa-ters, sounds of mu-sic, words of won-der;
слу-шал ти-хий плеск при-бо-я, зву-ки див-ных слов и пе-сен:

111

said the Pine-trees, said the wa-ter.
пе-ли сос-ны, пе-ли вол-ны.

S
A
T

«Min-ne-wa-wa!»
«Мин-ни-ва-ва!» -

«Mud-way-aush-ka!»
«Мэд-вэй-ош-ка!» -

«Min-ne-wa-wa!»
«Мин-ни-ва-ва!» -

«Mud-way-aush-ka!»
«Мэд-вэй-ош-ка!» -

«Min-ne-wa-wa!»
«Мин-ни-ва-ва!» -

«Mud-way-aush-ka!»
«Мэд-вэй-ош-ка!» -

Hiawatha
Гайавата

115

Saw the moon rise from the wa - ter rip - pling, round - ing from the wa - ter,
Ви - дел, как над Гит - чи - Гю - ми, по - ды - мал - ся пол - ный ме - сяц,
Saw the rain - bow in the hea - ven, saw the rain - bow in the hea - ven,
Ви - дел ра - ду - гу на не - бе, ви - дел ра - ду - гу на не - бе,

117

saw the flecks and sha - dows on it, whis - pered, «What is that, No - ko - mis?» And the good No - ko - mis
ви - дел тень на нём и пят - на и шеп - тал: «Что там, Но - ко - мис?» А Но - ко - мис от - ве -
in the eas - tern sky, the rain - bow, whis - pered, «What is that, No - ko - mis?» And the good No - ko - mis
на вос - то - ке, и ти - хонь - ко - го - во - рил: «Что там, Но - ко - мис?» А Но - ко - мис от - ве -

Nokomis
Нокомис

120

ans - wered: «Once a war - rior, ve - ry ang - ry, seized his grand - mo - ther, and
ча - ла: «Раз о - дин сер - ди - тый во - ин под - хва - тил ста - ру - ху -
ans - wered: «'Tis the heaven of flowers you see there; all the wild - flow - ers of the
ча - ла: «Э - то Мус - ко - дэ на не - бе; все цве - ты ле - сов зе -

124

threw her up in - to the sky at mid - night; right a - gainst the
баб - ку и швыр - нул е - ё на не - бо, за - швыр - нул на
fo - rest, all the li - lies of the prai - rie, when on earth they
лё - ных, все бо - лот - ны - е кув - шин - ки, на зем - ле ког -

128

1. 2.

moon he threw her; 't is her bo - dy that you see there.» bove us.»
 me сяц пря - мо. Так о - на там и о - ста - лась». в не - бе».
 fade and pe - rish, blos - som in that heaven a - в не - бе».
 да у - вя - нут, рас - цве - та - ют сно - ва

132

Nokomis
Нокомис

Ma - ny things No - ko - mis taught him of the stars that shine in hea - ven; showed him Ish - koo - dah, the co - met,
 Мно - го - мно - го рас - ска - за - ла о звез - дах е - му Но - ко - мис; по - ка - за - ла хвост ко - ме - ты -

Hiawatha
Гайавата

Ma - ny things No - ko - mis taught him of the stars that shine in hea - ven; showed him Ish - koo - dah, the co - met,
 Мно - го - мно - го рас - ска - за - ла о звез - дах е - му Но - ко - мис; по - ка - за - ла хвост ко - ме - ты -

trp

135

Ish - koo - dah, with fie - ry tres - ses; showed the Death - Dance of the spi - rits,
 Иш - ку - ду в ог - ни - стых ко - сах, по - ка - за - ла Та - нец Ду - хов,

Ish - koo - dah, with fie - ry tres - ses; showed the Death - Dance
 Иш - ку - ду в ог - ни - стых ко - сах, по - ка - за - ла

137

war-riors with their plumes and war- clubs, *flar-ing far a - way to north-ward* in the *fros - ty nights of Win - ter;*
 их бли - ста - ю - ши - е ра - ти, в не - бе - сах Стра - ны Пол - ноч - ной, в Ме - сяц Лыж мо - роз - ной но - чью;

of the *spi - rits, flar-ing far a - way to north-ward* in the *fros - ty nights of Win - ter;*
 Та - нец Ду - хов, в не - бе - сах Стра - ны Пол - ноч - ной, в Ме - сяц Лыж мо - роз - ной но - чью;

140

showed the broad white road in hea - ven, path - way of the ghosts, the sha - dows,
 по - ка - за - ла се - реб - ри - стый путь всех приз - ра - ков и ду - хов -
 бе - лый путь на тём - ном не - бе, пол - ном приз - ра - ков и ду - хов.

showed the broad road in hea - ven, path - way of ghosts, and sha - dows,
 по - ка - за - ла се - реб - ри - стый путь всех приз - ра - ков и ду - хов -
 бе - лый путь на тём - ном не - бе, пол - ном приз - ра - ков и ду - хов.

142

mf

145

♩ = 120 *Iagoo Ягу mf*

Then I - a - goo, the great boast - er, he the mar - vellous sto - ry -
 И рас - сказ - чик ска - зок Я - гу, го - во - рун, хва - стун ве -

f *mf*

149

tel - ler, he the tra - veller and the talk - er, he the friend of old No -
ли - кий, мно - го по све - ту бро - див - ший, вер - ный друг Но - ко - мис

153

ko - mis, made a bow for Hi - a - wa - tha; from a branch of ash he made it, from an
ста - рой, сде - лал лук для Гай - а - ва - ты: лук из я - се - ня он сде - лал, стре - лы

157

oak - bough made the ar - rows, tipped with flint, and winged with feath - ers, and the
сде - лал он из ду - ба, на - ко - неч - ни - ки - из яш - мы, те - ти -

160

cord he made of deer - skin. Then he said to Hi - a - wa - tha: «Go, my
ву - из ко - жи ла - ни. И ска - зал он Гай - а - ва - те: «Ну, мой

164

son, in - to the fo - rest, where the red deer herd to - geth - er, kill for us a fam - ous
сын, и - ди ско - ре - е в лес, где дер - жат - ся о - ле - ни. За - стре - ли - ка там ко -

Tempo I

168

roe - buck, kill for us a deer with antlers!»
 су - лю с раз - вет - влён - ны - ми ро - га - ми».

mf

171

174

Niwatha
Гайавага *mp*

Hid-den in the al-der- bush - es,
За оль-хо-вы - ми ку - ста - ми

mp

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

mp

177

there he wait - ed till the deer came, till he saw two ant - lers lift - ed,
сел и вы - ждал он о - ле - ня, у - ви - дал два гла - за в ча - ще,

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

179

saw two eyes look from the thi - cket. Leaped as if to meet
у - ви - дал над ней два ро - cket. Ах, он шёл на - встре -

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та!

181

f

the ar - row; Ah! the sing - ing, fa - tal ar - row, like
 чу смер - ти! Как о - са, стре - ла за - пе - ла, как
 a wasp it buzzed and stung him!
 о - са, в не - го впи - ла - ся!

f

S
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

A
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

T
 Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Га - йа - ва - та! Га - йа!

f

184

mp

S
 Oo
 У

mf

Ee
 И

mp

Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та!

mp

A
 Oo
 У

mf

Ee
 И

mp

Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та!

mp

T
 Oo
 У

mf

Ee
 И

mp

Hi - a - wa - tha!
 Га - йа - ва - та!

mp

188

mp

From the red deer's hide No - ko - mis
Из о - лень - ей пё - строй шку - ры

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

190

made a cloak for Hi - a - wa - tha, from the red deer's flesh No - ko - mis
вну - ку плащ Но - ко - мис сши - ла, со - зва - ла со - се - дей в го - сти,

S
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа!

192

made a ban - quet to his ho - nor. All the vil - lage came
пир да - ла в честь Гай - а - ва - ты. Вся де - рев - ня со -

S
Hi - a - wa - tha! Hi a! Hi - a - wa - tha!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!

194

and feast - ed, all the guests praised Hi - a - wa - tha, called
бра - ла - ся, все со - се - ди на - зы - ва - ли Гай -

S
Hi - a - wa - tha! Hi a! Hi - a - wa - tha!

A
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!

T
Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!

196

him Strong- Heart, Soan- ge- ta - ha! Called him Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!
 а - ва - ту храб-рым, силь-ным - Сон- джи- тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

S: *Hi - a - wa - tha! Hi - a!* Called him
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Сон- джи-

A: *Hi - a - wa - tha! Hi - a!* Called him
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Сон- джи-

T: *Hi - a - wa - tha! Hi - a!* Called him
 Га - йа - ва - та! Га - йа! Сон- джи-

f

199

Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!
 тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

S: *Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!*
 тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

A: *Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!*
 тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

T: *Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!*
 тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

ff